

23 rimproveri lo 24 tramutò in un 25 cervo , 26 sicchè poi venne 27 sbranato da' suoi 28 propri cani.

21 von ungefähr 22 baden 23 Bortwurf 24 verwandeln 25 der Hirsch 26 so 27 zerreißen \* 28 eigen.

*Sull'ordine e collocamento delle parti della costruzione tedesca*

## 115

La 1 temperanza è la miglior 2 serva de' nostri piaceri. — 3 L'affettazione 4 rende l'uomo 5 ridicolo ; 6 la naturalezza non può 7 mancar di 8 piacere. — La migliore società è quella , 9 in cui nissuno cerca di 10 brillare , ma dove ciascuno si trova 11 con suo agio , e 12 tutto soddisfatto. — Si 13 supponeva , 14 che si sarebbero 15 in fine 16 aggiustati 17 all'amichevole , 18 quando la loro discordia 19 s'accrebbe 20 ognora più ; ed 21 or sono gl' inimici i più 22 implacabili.

1 Die Mäßigkeit 2 die Dienerin 3 die Affektation, das gezwungene Wesen, die Ziererei 4 machen 5 lächerlich 6 die Ungezwungenheit 7 verfehlen 8 gefallen \* 9 glänzen 10 bequem 11 ganz befriedigt ( il verbo in fine , perchè il senso è connesso dalla congiunzione coll'antecedente costruzione ) 12 denken \* 13 si ometta il che 14 am Ende 15 vergleichen \* 16 in der Güte 17 als der Zwist 18 zunehmen \* 19 immer mehr 20 nun (sind sie il nominat. si pospone perchè vi precede l'avverbio nun ) 21 unversöhnlich.

## 114

Bramerei che fosse più 1 costante ne' suoi buoni 2 propositi , 3 perchè io vedo , che la sua 4 incostanza 5 debilita il suo 6 carattere . 7 arresta i suoi 8 progressi e lo 9 rende scontento di sè stesso. — Temo, che la sua 10 sconsideratezza non abbia 11 cattive 12 conseguenze. — Non è necessario , ch' io ve 13 ne dica di più , 14

1 Beständig 2 der Vorsatz 3 weil 4 die Unbeständigkeit 5 schwächen 6 der Charakter 7 hindern 8 der Fortschritt 9 machen 10 die Unbesonnenheit 11 schlimm 12 die Folge 13 dar-

(\*) Irregolare.